

Número 13: El Esperanto

Dothraki, elfos y lenguas filosóficas

Por Guillermo San Emeterio // 6 de junio de 2012

[Twitter](#) 14
 [Me gusta](#) 13
 [Share](#)
[fix](#) 0
 [Compartir](#) 9

El esperanto es la más conocida y extendida de todas las lenguas artificiales, pero ni muchísimo menos la única. Durante siglos el ser humano se ha creído capaz de crear un idioma con fines tan dispares como poner fin a la ininteligibilidad entre los pueblos, aportar mayor valor al lenguaje, simplificar la comunicación de un idioma ya existente o, simplemente, enriquecer una obra de ficción. La gran mayoría de estos trabajos apenas lograron la más mínima repercusión, pero que otros gozaron (y gozan) de un relativo éxito.



Los dothraki de Juego de Tronos, hablantes de la lengua inventada homónima.

La primera de estas lenguas construidas, la Lingua Ignota de Hildegard von Bingen, data del año 1150. Los motivos que llevaron a la abadesa de Rupertsberg, patrona de los esperantistas, a crear esta lengua son un misterio, aunque dado que era conocida por sus supuestas visiones en más de una ocasión se le ha atribuido un origen "divino". No obstante, la abadesa dejó escritas palabras interrelacionadas e incluso todo un alfabeto de 23 letras llamadas "litterae ignotae", con lo que no parece probable que sus delirios la llevaran a crearlo, sino una intención deliberada de dar forma a un nuevo lenguaje.

Mucho más claros están los motivos tras el "Lenguaje Filosófico" de John Wilkins. Publicado en Londres en 1668, Wilkins fue uno de los primeros en dar luz a la misma idea que llevaría a Zamenhof a crear su esperanto: lograr una lengua internacional, si bien este proyecto apuntaba a un público sensiblemente más reducido (sobre todo estudiosos, hombres religiosos como él, mercaderes o diplomáticos). Para Wilkins los lenguajes naturales no logran mostrar el verdadero significado de la palabra. Nos dicen cómo se escribe y pronuncia algo, pero sin conocer su significado su nombre no nos permite saber de qué estamos hablando. El Lenguaje Filosófico creaba toda una cadena de valores y definiciones que apuntaba a describir la "naturaleza de las cosas". Cada palabra, cada concepto, llevaba tras de sí su propia definición. Así, se asignaban letras o sílabas a cada uno de esos "nodos" jerárquicos, permitiendo que al unirlos se formara una palabra que permitiera ir más allá de la mera ortografía. Una pequeña locura que implicaba no sólo tener amplísimos conocimientos filosóficos para ser dominada, sino además coincidir en la concepción de las cosas con las ideas de Wilkins. Así, un perro sería una Bestia (z) - Cabeza Rectangular (i) - Tamaño Grande (t) - Dócil (α) = Zita. Algo aparentemente sencillo, que no obstante llegaba a complicarse hasta límites insospechados al tomar palabras más complejas. ¿Cómo describir "efímero"? ¿O "relativista"? Intentar definir el sentido de la vida, el universo y todo lo demás condenó al Lenguaje Filosófico de Wilkins al olvido.

Por suerte no todos los inventores de lenguas artificiales fueron tan ambiciosos. Algunos como Charles Kay Ogden únicamente aspiraban a simplificar la comunicación, fruto de lo cual nació su 'Basic English'. Una versión simplificada de la lengua inglesa, reduciendo el número de palabras a tan solo 850 (ampliables en otras 650 para estudiantes avanzados) con una gramática puramente elemental, eliminando las excepciones. El mismísimo Winston Churchill legaría a usar este inglés básico en una conferencia en Harvard en 1943, pero ese sería el máximo listón al que llegaría el idioma de K. Ogden. Las restricciones creaban conversaciones demasiado

SOBRE EL AUTOR:

Guillermo San Emeterio García. Periodista especializado en comunicación digital y social media. Junta letras en su blog elhombremultiple.com y colabora en radio y medios digitales. Apuesta por un nuevo periodismo lejos de intereses políticos.

Follow @g_seg 762 followers

Publicado el 6 de junio de 2012

Etiquetas: Arika Okrent, Basic English, Dothraki, Élfico, Esperanto, John Wilkins, Klingon, lenguas artificiales, Lingua Ignota, Tolkien

Artículos de este número:

- *****
- > Lenguas minorizadas e idiomas internacionales: un maridaje de éxito
 - > Deshaciendo Babel
 - > Arika Okrent's Interview
 - > Dothraki, elfos y lenguas filosóficas
 - > "El mundo del esperanto es extremadamente plural y diverso"

COFINANCIADO!



VÍA52, CREANDO UN NUEVO SEMANARIO DIGITAL

Por: Andrés Hermosa
Vía52 (<http://via52.com/>) es un nuevo semanario digital que quiere sumarse con modestia...

COFINANCIACIÓN

MÍNIMO
6.000

ÓPTIMO
8.925

FINANCIADO EL 28 / 12 / 2012

RETORNO

artificiales, antinaturales incluso. Un idioma simple en el peor sentido de la palabra que poco podía aportar en sesudas reuniones diplomáticas o encuentros internacionales del más alto nivel. Lo que sí que logró Ogden fue que sus 850 palabras básicas se usen hoy en día como las primeras palabras que todo estudiante de inglés debe aprender.

Lejos de esas aspiraciones quedan otros idiomas artificiales con un objetivo muy distinto: dar consistencia a mundos ficticios. Los más desarrollados, y también los más populares, son sin duda el klingon y el élfico. El primero, creado por Marc Okrand en 1984 para la película ‘Star Trek III: En busca de Spock’, es un idioma de sonidos guturales que sólo los más devotos fans de la saga de ciencia ficción logran dominar. No pretende ser fácil ni resultar cómodo, sino imitar un idioma natural. El idioma acompaña en las series y películas de la saga a toda una cultura guerrera que sus seguidores simulan no sólo en los diversos eventos en los que se congregan, sino que tal es su devoción por ella que [legan incluso a casarse por el rito klingon](#). Si los novios son puristas, deberán batirse en duelo con espadas *betleH* para demostrar su compromiso. Sin embargo la primera y más conocida lengua artificial ideada para una obra de ficción es el élfico (en realidad dos idiomas: *sindarin* y *quenya*) creado por el archiconocido J.R.R. Tolkien para sus obras de fantasía, popularizado por la saga ‘El señor de los anillos’. Su fonética recuerda al galés y su gramática es vasta y compleja. Tolkien, filólogo y apasionado de los idiomas, llegó a crear 15 lenguas artificiales.

(Klingon) Heghlu'meH QaQ jajvam | Hoy es un buen día para morir.

(Sindarin) Nai silë findelyo caluva tienyanna oialë | Ojalá el brillo de tu cabello ilumine mi camino para siempre.

De más reciente creación es el dothraki, la lengua del pueblo nómada del mismo nombre que apareció por primera vez en las páginas de Canción de Hielo y Fuego: Juego de Tronos. Su creador, George R.R. Martin, apenas ideó unas pocas palabras y expresiones para sus libros, pero estas sirvieron como base para la creación del idioma a manos del lingüista David J. Peterson, con motivo de la adaptación a la televisión de la obra. El proceso de creación de la obra fue tomado como clave por parte de HBO, la cadena que emite la serie, realizando un sesudo casting a cargo de la Sociedad para la Creación de Lenguas. Hasta 30 inventores de idiomas presentaron su particular versión del dothraki, con gramática y vocabulario propio. El trabajo de Peterson, con cerca de 1.700 palabras que respetaban y ampliaban las pautas dadas por Martin, mereció la aprobación de la cadena. Lejos de ser un idioma cerrado, el dothraki sigue creciendo cada día, pudiendo ver los avances del propio creador [en su web](#). Al igual que ocurre con el klingon o las lenguas élficas, no son pocos los que están mostrando su interés por esta lengua que toma como base idiomas como el ruso, el turco, el estonio o el suajili.

(Dothraki) Yer jalan atthirari anni. Haz nesak anha disse, ma anha zigerok nesat vos alikh | Tú eres la luna de mi vida. Es todo lo que sé, todo lo que necesito saber.



Nº 12: Ciborgs

Qué es un ciborg y por qué conviene ir familiarizándose con el concepto es lo que nos traerá el próximo número de Vía52 la semana que viene. Hemos escuchado a varios expertos en la materia, investigado por nuestra cuenta e incluso hablado con algún ciborg. Ante un futuro en que lo ciber y los organismos podrán sentir mayor atracción mutua y comenzar a fusionarse, tratamos de entender por qué y qué nos traerá esta revolución silenciosa que ya está teniendo lugar

Suscríbete a nuestra newsletter:

Subscríbete

Entrevista a la lingüista Arika Okrent

Para intentar comprender mejor las claves tras la invención de idiomas, la lingüista estadounidense [Arika Okrent](#) (@arikaokrent) nos da su visión de las lenguas artificiales tras la investigación que le llevó a publicar en 2009 el libro ‘In the Land of Invented Languages’. Entrevista original en inglés [aquí](#).

Pregunta: En un mundo con 5.000 lenguas, la mayoría muriendo, ¿hay espacio para lenguas inventadas? ¿Tiene sentido su existencia?

Por supuesto que hay espacio para lenguas inventadas. La existencia de una lengua no quita nada a la existencia de otra. Especialmente con idiomas inventados, que básicamente no tienen oportunidad de obtener el tipo de poder político o cultural necesario para “matar” a cualquier otra lengua. La queja habitual es “¿para qué malgastar tu tiempo aprendiendo klingon o esperanto cuando podrías estar aprendiendo galés o

cheroqui?”. Es como decir “¿por qué malgastar tu tiempo cultivando rosas cuando podrías estar cultivando trigo para alimentar a los hambrientos?”. Es un hobby. Hay espacio para ello, y tanto sí hace algún bien como si no, desde luego no hace ningún daño.

P: La mayoría de las lenguas inventadas nacieron con la idea de simplificar la comunicación y unir a la gente. ¿Lo ha logrado alguna?

No a nivel mundial. Algunas han tenido éxito en el desarrollo de una comunidad de hablantes que podrían no haberse conocido de otra forma. Yo diría que esta idea de simplificar y unir la lengua se llevaba en el siglo XIX y a principios del XX, pero hoy en día los objetivos son más modestos. Entablar juegos creativos, llevar a cabo interesantes experimentos en cuanto a qué puede ser una lengua o relacionarte con otra gente que comparte tus intereses.

P: Dos de los más populares (élfico y klingon) encajan en comunidades pequeñas y cerradas. ¿Cómo explicaría esta contradicción?

No es realmente una contradicción. Son proyectos artísticos más que proyectos de ingeniería social. Tuvieron éxito porque encajan bien en un mundo ficticio, y son populares porque ese mundo ficticio lo es.

P: ¿Considera que tras cada inventor de idiomas hay una especie de complejo de Dios?

No todos. A lo largo de la historia de las lenguas inventadas, muchos inventores creyeron que eran los primeros en pensar en una idea semejante. Muchos creyeron que cambiaría el mundo (y quizá les haría ricos y famosos). Muchos intentaron mantener el control absoluto de su lengua sin dejar que nadie la cambiara. Pero alguno de ellos sólo tenía una simple curiosidad: ¿puede hacerse esto? Y se pusieron a satisfacerla.

P: ¿Se ha encontrado con algún idioma inventado que le haya hecho pensar: “este debería haber funcionado. Este podría haber sido un apropiado idioma internacional”?

No. Las características particulares de cada lengua carecen casi por completo de importancia. Lo que es importante es si la gente querría usarlo, y las razones de la gente para usar una lengua tienen que ver con gustos personales, la situación social y accidentes de la historia. Si alguien me hubiera preguntado en 1900 si el hebreo podría ser revitalizado como idioma moderno usado por millones de personas, probablemente habría dicho que no. Pero ocurrió, por varias razones que poco tuvieron que ver con las características del hebreo en sí.

P: ¿Alguna vez hubo un “pero qué demonios es esto”?

¡Todo el rato! [Lengua Adán-Hombre](#), [Idioma Universal de Ruggles](#), [Lengua Americana](#), [Babm](#) y muchos otros.

P: ¿Y el esperanto? ¿Es su situación actual la mejor a la que puede aspirar?

En el contexto de la historia de la invención de idiomas, el esperanto es el mayor éxito de todos los tiempos. Tiene miles de hablantes, incluso algunos nativos, y una comunidad global. Creo que se mantiene bastante estable. No crece, pero tampoco se hunde. Siempre habrá gente a la que le guste. No va a salir a conquistar el mundo, pero cuando más tiempo se mantenga el esperanto más oportunidades tienen esas personas de encontrar una manera de lograrlo.

P: En cuanto a Internet, ¿está ayudando a la extensión de las lenguas inventadas o reafirmando la supremacía del inglés?

Internet hace más fácil que gente con intereses poco comunes se encuentre y forme comunidades, así que en ese sentido es bueno para los idiomas inventados.

3 comentarios



Deja un mensaje...

Discusión

Comunidad

Compartir



Novatago · hace 8 meses

La verdad es que es un tema mucho más ampliable (no obligatoriamente claro jeje) sobre todo en lo que toca al esperanto. No se menciona el Na'vi, ni el Volapük, ni el Tokipona; todos ellos con (unos pocos) seguidores.

En la entrevista a Arika Okrent la pregunta de si un inventor de idiomas tiene complejo de dios, me resulta de los más tonto, y puede que ejemplifique la errónea idea subconsciente que tiene mucha gente acerca del origen de los idiomas.

En la entrevista el traductor, ha traducido "all the time" por "todo el rato". En ese contexto no queda bien "todo el rato", sería más correcto "continuamente".

1 ^ | v · Responder · Compartir



Guillermo S Emeterio → Novatago · hace 8 meses

Gracias por tu opinión Novatago. Sí, evidentemente faltan muchas lenguas, pero teniendo en cuenta que existen cerca de 900 idiomas artificiales, la idea era traer una muestra representativa de las distintas variedades.

La pregunta viene, precisamente, porque muchos de los inventores de idiomas no lo hicieron por puro gusto, sino por un bien mayor y supremo que pretendía unir al mundo en una idea idílica de paz y armonía. De hecho, ella responde "no todos", con lo que queda claro que no iba mal encaminado.

Por otro lado, la señora Okrent es muy accesible y muy informal, y habiendo leído su libro y conociendo por tanto su forma de expresarse consideré más oportuno traducirlo por "todo el rato", una expresión más cercana que "continuamente".

0 ^ | v · Responder · Compartir



Eo · hace 8 meses

www.neokasteyano.com

0 ^ | v · Responder · Compartir

Comment feed

Suscribirse vía correo

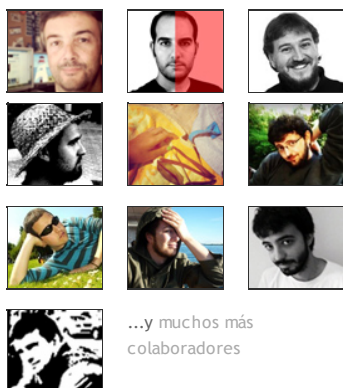


Añade un comentario...

Comentar con...

Plug-in social de Facebook

Lo hacen posible:



...y muchos más colaboradores

Entradas en el [blog](#):

La solidaridad echa el cierre
[Guillermo San Emeterio](#). Los indicadores económicos rigen nuestra vida. Cifras, datos y valores numéricos...

Es el momento del "sí, quiero"
[Janira Gómez](#). Desde el año 2008, más de 300.000 familias han sido desahuciadas. Solo durante...

Maestro Meneses
[Laro García](#). Enrique Meneses solo viajaba con billete de ida cuando emprendía...

"Antes de 2014 tendremos una reforma de la ley hipotecaria"

[David Muñoz](#). Santiago Vidal es uno de esos jueces que se salen de la norma. Quizás por eso...

Contacto

Si quieres ponerte en contacto con nosotros puedes hacerlo a través de twitter.com/via_52 y [consigna\[arroba\]via52.com](mailto:consigna[arroba]via52.com)

Más info aquí

vía52



Síguenos en...

